

# LegnanoNews

Le news di Legnano e dell'Alto Milanese

## “La mia vita” di Santa Teresa di Gesù presentato a Milano con le sorelle del Carmelo di Legnano

Redazione · Saturday, October 9th, 2021

E' iniziato a Milano il percorso degli incontri per la presentazione della nuova traduzione del libro “La mia vita” di Santa Teresa di Gesù. Una iniziativa delle **sorelle del Carmelo di Legnano** aperta a tutti. Tra i presenti, la vice sindaco Anna Pavan, l'ex sindaco Alberto Centinaio e Gianni Borsa giornalista che modererà l'incontro di Legnano del prossimo 16 ottobre

<p><b>INCONTRO</b> di presentazione della <b>NUOVA TRADUZIONE</b></p> <p>INTRODUCE E COORDINA <b>Gianni Borsa</b> giornalista e scrittore</p> <p><b>Équipe di lavoro:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Madre Giovanna (Mara Quadrelli, Priaia del Carmelo di Legnano)</li> <li>• Équipe di traduzione: - Dott. Massimo Fiorucci - Suor Michela (Maria Luisa Pagani) - Suor Edith (Cristina Migliorisi)</li> <li>• Quadro di copertina: Suor Samuela (Angela Landorio)</li> </ul> <p>Perché riproporre una traduzione della Vita di Teresa? Chiavi di lettura dell'opera per sintonizzarsi in ascolto di una voce del passato che ci accompagna alla comprensione del presente. Cristo ha potere su tutto.</p>	<p><i>Desideravo vivere - e capivo bene che non vivevo ma che lat- tavo con un'ombra di morte" (V 8.12)</i></p> <p><b>IMPARARE A DIRE "IO"</b></p> <p><b>1°INCONTRO</b></p> <p>Suor Miriam (Licia Corti)</p> <p><b>LETTURA DEI CAPITOLI 1-10</b></p> <p>La verità di Teresa bambina. Lo smarrimento dell'adolescenza. La decisione di farsi monaca. Il dramma nel proprio corpo. La preghiera interiore, un fero nella notte.</p>	<p><i>"Egli non viene mai meno: è un amico vero" (V 22.6)</i></p> <p><b>IMPARARE A DIRE "TU"</b></p> <p><b>2°INCONTRO</b></p> <p>Suor Daniela (Daniela Rossi)</p> <p><b>LETTURA DEI CAPITOLI 11-22</b></p> <p>Avventurarsi dolcemente alla scoperta di sé. Il cammino della preghiera interiore. La dolcezza dello sguardo di Cristo sull'uomo. La metafora del giardino.</p>
<p><b>Sabato 16 Ottobre 2021</b> ore 17,00</p> <p><b>CARMELO DI LEGNANO</b></p>	<p><b>Sabato 27 Novembre 2021</b> ore 17,00</p> <p><b>CARMELO DI LEGNANO</b></p>	<p><b>Sabato 15 Gennaio 2022</b> ore 17,00</p> <p><b>CARMELO DI LEGNANO</b></p>

«**Teresa** – scrivevano le sorelle del Carmelo nell'annunciare il libro nell'aprile scorso – viene a noi dal passato: la sua autobiografia è già molto conosciuta e più volte nel tempo è stata tradotta. Ma oggi, in questo nostro momento storico, attraverso il nostro personale legame di profonda amicizia con lei, vogliamo riproporla, viva com'è, nel tentativo di far risuonare il suo stesso parlare, la sua musicalità, la sua ironia, la sua passione... Teresa – osiamo un paragone – è **per la lingua e la cultura spagnola** ciò che **Dante Alighieri è per la lingua e la cultura italiana**. Per questo non si è cercato di chiarirla e parafrasarla, ma di farla “sentire” il più possibile come dal testo originale.

Convinti che il modo di esprimersi di una persona abbia strettamente a che fare con la persona stessa. Vorremmo insomma offrire la possibilità di un incontro personale con questa donna. Tutto ciò che invece può essere utile per una giusta comprensione del testo e del contesto è stato affidato alle altre parti del volume».

*"Il Signore ci fa intendere  
che egli è potente,  
e che le sue parole sono opere" (V. 25,3):*

**LEGGERE LA REALTÀ,  
DISCERNERE,  
DETERMINARSI**

**3° INCONTRO**

Suor Edith (Cristina Migliorisi)

**LETTURA DEI CAPITOLI 23-31**

Una realtà complicata e complessa.  
L'esperienza umana tra inganno  
e disinganno.  
Gli attori sulla scena: Dio, l'io, il demonio.  
La sana leggerezza dell'umorismo.  
Confrontarsi aiuta.  
Cristo ha potere su tutto.

**Sabato 19 Marzo 2022  
ore 17,00**

**CARMELO DI LEGNANO**

*"Era da un po' che coltivavo tali desideri  
e cominciai a parlarne  
con quella mia amica...  
Ella cominciò a darsi da fare". (V. 32,10):*

**DARE CONCRETEZZA  
A UN SOGNO:  
COSTRUIRE INSIEME**

**4° INCONTRO**

Suor Michela (Maria Luisa Pagani)

**LETTURA DEI CAPITOLI 32-40**

Mettere in gioco tutto quello che si è.  
Un gruppo di amiche generativo.  
Aperte a una trama di relazioni.  
Il coraggio nelle avversità.  
Liberi di essere sé stessi.  
Tutto è dentro la verità di Dio.

**Sabato 14 Maggio 2022  
ore 17,00**

**CARMELO DI LEGNANO**  
TEL. 0331 544175  
VIA DEL CARMELO, 22 - LEGNANO  
E-MAIL: [monasterolegnano@monasterolegnano.it](mailto:monasterolegnano@monasterolegnano.it)



**UN ANNO CON TERESA**



**PERCORSO DI RILETTURA**

*"Tutto sta nell'avventurare la vita" (V. 21,4):*

**L'AVVENTURA DELLA VERITÀ  
DI TERESA DI GESÙ**

*"La mia vita,  
Il libro delle misericordie  
di Dio"*

This entry was posted on Saturday, October 9th, 2021 at 2:37 pm and is filed under [Eventi](#), [Legnano](#). You can follow any responses to this entry through the [Comments \(RSS\)](#) feed. You can leave a response, or [trackback](#) from your own site.